



## Belarusian Literature in English Translations

БЕЛАРУСКАЯ ЛІТАРАТУРА Ў АНГЛІЙСКІХ ПЕРАКЛАДАХ

### МІКОЛА АЎРАМЧЫК

#### ГАЛУБЫ

У сяле, сярод садоў і красак,  
Дзе прайшлі зялёныя гады,  
Мы наслухаліся даўніх казак,  
Што калісь расказвалі дзяды.

Галубоў бяспечных буркаванне  
Ды галубянят нясмелы ўзлёт...  
Мы не зналі галубіным раннем  
Ні трывог, ні гора, ні клопот.

Турманы кружыліся над хатай,  
І дзяцінства чарадой гадоў  
Праляцела воблакам стракатым  
Маладых пярэстых галубоў.

З-за клопот цяпер забыты казкі,  
Зараз нам зусім не да прыгод...  
На галовах – баявыя каскі,  
Кліча ўдаль няведамы паход.

З горкім палыном шляхі-дарогі  
Ды калючы стэпавы кавыль...  
Горка ў горле, абшарпаны ногі,  
Гэта ўжо не казка, гэта – быль.

А задрэмлеш часам на хвіліну,  
Галубы залопаюць у сне...  
Можа, дзе знаёмая дзяўчына  
Пра цябе таксама ўспамяне.

Бач, лятун узняў трывожна голаў,  
Не буркуе – стогне на страсе...  
Як шкада мне, што паштовы голуб  
Ад цябе ліста не прынясе.

Хай сабе загіну я ў змаганні,  
Толькі дзеці слухалі б штогод  
Галубоў бяспечных буркаванне  
І раслі без гора, без клопот.

*1942*